

جامعة المرقب

المجلة العلمية

مجلة علمية محكمة تحت مسمى (مجلة علوم التربية الرياضية والعلوم
الأخرى)

منشورات كلية التربية البدنية – جامعة المرقب

العدد السادس

(ديسمبر) 2020 م

هيئة التحرير

م دكتور / ميلود عمار النفر عميد الكلية رئيس التحرير

اللجنة العلمية المحلية

| الوظيفة | الجامعة | الاسم | م |
|---------|--------------|--------------------------|---|
| رئيساً | المرقب | د. مفتاح محمد ابوجناح | 1 |
| عضوا | المرقب | د. خالد محمد الكموشي | 2 |
| عضوا | الجبل الغربي | د. عبد الحكيم سالم تنتوش | 3 |
| عضوا | الزاوية | د. زياد سويدان | 4 |
| عضوا | المرقب | د. عمران جمعة تنتوش | 5 |
| عضوا | المرقب | أ. هشام رجب عباد | 6 |
| عضوا | المرقب | أ. محمد علي زائد | 7 |

اللجنة العلمية الدولية

| | | | |
|------|-------------------------------------|---------------------------|---|
| عضوا | الجزائر | د. جمال بكباي | 1 |
| عضوا | باتنة1/ الجزائر | د. سامية شينار | 2 |
| عضوا | العربي بن مهدي ام البواقي / الجزائر | د. سامية ابريغم | 3 |
| عضوا | الدكتور يعي فارس المدية / الجزائر | د. يزيد شويعل | 4 |
| عضوا | العربي التبسي تبسة / الجزائر | د. رضوان بلخيري | 5 |
| عضوا | زيان عاشور جلفة / الجزائر | د. مسعودي ظاهر | 6 |
| عضوا | اليمن | د. عبد السلام مقبل الريبي | 7 |

اللجنة الاستشارية

| الوظيفة | الجامعة | الاسم | م |
|---------|----------------|-------------------------|---|
| رئيساً | طرابلس | د. سعيد سليمان معيوف | 1 |
| عضوا | المرقب | د. سليمان الصادق الامين | 2 |
| عضوا | الزقازيق / مصر | د. صبري عمران | 3 |
| عضوا | روسيا | د. فتحي البشيني | 4 |
| عضوا | المرقب | د. محمد جابر | 5 |

ملاحظة

كافة البحوث تعبر عن وجهة نظر أصحابها، ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلة أو الكلية

جميع الحقوق محفوظة

2020م

التعليمات الخاصة بنظم النشر مجلة التربية الرياضية والعلوم الأخرى

طبيعة المواد المنشورة

تهدف المجلة إلى إتاحة الفرصة لكافة المتخصصين لنشر إنتاجهم العلمي في مجال علوم الرياضة والتربية البدنية والعلوم الأخرى، الذي تتوافر فيه الأصالة والجدية والمنهجية العلمية.

وتقوم المجلة بنشر المواد التي لم يسبق نشرها باللغة العربية أو الانجليزية وتقبل

المواد في الفئات التالية:

- البحوث الأصيلة.
- المراجعات العلمية.
- تقارير البحوث.
- المراسلات العلمية القصيرة.
- تقارير المؤتمرات والندوات.

اللائحة التنظيمية:

- 1- أن تكون الدراسات أصلية ولم يسبق نشرها أو قبولها للنشر.
- 2- تصدر كلية التربية البدنية جامعة المرقب مجلة علمية تسي (مجلة التربية الرياضية والعلوم الأخرى).
- 3- تصدر المجلة بصفة دورية كل-6 أشهر من كل عام.

أهداف المجلة:

- 1- المشاركة في تشجيع حركة البحث العلمي.
- 2- تحقيق إضافة جديدة على الساحة العلمية في المجالات الرياضية.
- 3- نشر وتعزيز الدراسات والأبحاث العلمية الرياضية.

سياسة النشر:

- 1- تختص المجلة بنشر الأبحاث والمقالات العلمية في المجالات الرياضية والتربية البدنية والعلاج الطبيعي والتأهيل الرياضي والأبحاث التربوية والعلوم الأخرى المرتبطة بها.
- 2- يسمح بالاشتراك في المجلة بالأبحاث أو المقالات التي يجربها أو يشترك فيها أعضاء هيئة التدريس أو الباحثين في الجامعة والمعاهد العلمية ومراكز وهيئات البحث العلمي في ليبيا وخارجها.
- 3- تنشر الأبحاث في المجلة وفق الأسبقية دورها بعد تحكيمها وإعدادها في شكلها النهائي وفق شروط النشر والقواعد التي تقرها المجلة.
- 4- جميع الأبحاث المقدمة للنشر لا ترد لأصحابها سواء نشرت أو لم تنشر وإذا تمت الموافقة على نشرها فإن لهيئة التحرير الحق في نشرها في الوقت الذي تراه مناسباً.
- 5- يخضع ترتيب الموضوعات في المجلة لاعتبارات فنية.

شروط ومعايير النشر:

- 1- تكون الدراسات أصلية ولم يسبق نشرها أو قبولها للنشر.
- 2- يقدم الباحث أصل + نسخة على CD + ثلاثة نسخ مطبوعة وعلى وجه واحد فقط وعلى ورق كوارتر مقياس 4A مع ضرورة ترك الصفحات بدون ترقيم.
- 3- تتضمن الصفحة الأولى عنوان البحث، اسم الباحث أو الباحثين ووظائفهم.
- 4- يجب ألا يزيد عدد الصفحات عن 20 صفحة وفي حالة الزيادة عن 20 صفحة يتم دفع مبلغ خمسة دنانير عن كل صفحة.
- 5- يمنح الباحث أو الباحثين نسخة من المجلة مجاناً وفي حالة رغبة الباحث في الحصول على نسخة إضافية يسدد مبلغ خمس وعشرون ديناراً عن النسخة الواحدة.

إجراءات التحكيم:

- 1- تلتزم لجنة المجلة بإشعار الباحث بوصول بحثه وإحالتة إلى هيئة التحرير.
- 2- تتم مراجعة البحوث المقدمة بصورة مبدئية من هيئة التحرير لتقرير مدى صلاحيتها وتمشيها مع سياسة المجلة ويمكن تبعاً لذلك استبعاد بعض البحوث وعدم إرسالها للتحكيم مع ضرورة إبلاغ صاحب البحث بذلك.

- 3- يحال البحث للتقييم من قبل ثلاثة من الأساتذة المحكمين أعضاء اللجنة العلمية الدائمة للتربية البدنية في ليبيا.
- 4- تحال البحوث المقدمة للنشر إلى المحكمين في آن واحد وترفق مع البحث استمارة التحكيم ليقوم كل محكم بملء هذه الاستمارة خلال فترة محددة.
- 5- تعتمد قرارات المحكمين بالأغلبية من حيث القبول أو الرفض من قبل هيئة التحرير.
- 6- تقوم لجنة المجلة بإبلاغ أصحاب البحوث بإجازة بحثهم، ولهيئة التحرير أن تطلب إجراء تعديلات شكلية أو موضوعية بناءً على توصية المحكمين قبل إجازة البحث للنشر.
- 7- تلتزم المجلة بالسرية التامة بالنسبة لعملية التحكيم وأسماء المحكمين.

قواعد عامة:

- تقبل البحوث من خارج ليبيا.
- تسديد الرسوم تحدد من قبل هيئة التحرير أو مجلس الكلية أو مجلس الجامعة.

شروط كتابة البحوث:

- 1- تكتب البحوث المقدمة للمجلة على ورق حجم 4A.
- 2- بالنسبة للهوامش تراعى الشروط التالية:
 - من أعلى 3.5 سم ومن باقي الجوانب 3 سم.
 - خط العنوان الرئيسي للبحث SakkalMajalla حجم 20 Bold.
 - خط الكتابة العربي SakkalMajalla حجم 14 عادي وتأخذ أسماء الباحثين

والعلماء.. Bold

- خط الكتابة الأجنبي Times New Roman حجم 12 Bold.
- خط العناوين Simplified Arabic حجم 16 Bold والعناوين الصغيرة 14 Bold.
- خط العناوين الأجنبي Times New Roman حجم 16 Bold.
- 3- بالنسبة للجداول تكون مفتوحة من الجانبين ومسطرة تحديداً مفرداً أما بداية ونهاية الجدول فيكون التحديد مزدوجاً.

كلمة العدد

الحمد لله رب العالمين وأصلي وأسلم على خير الخلق أجمعين محمداً النبي الأمين وعلى آله وصحبه أجمعين..... وبعد.

إنه ليسعدني نيابة عن مجلس الكلية أن أقدم العدد السادس (ديسمبر 2020م) من المجلد الأول العدد السادس من مجلة التربية الرياضية والعلوم الأخرى الصادرة من كلية التربية البدنية - جامعة المرقب في صورتها الجديدة لتسهم بجهده وافر في النشر العلمي في مختلف أنشطة التربية الرياضية والبدنية والصحية والفنية والترويحية وبعض العلوم الأخرى المرتبطة باعتبارها رائدة المجالات العلمية المتخصصة على مستوى كليات التربية البدنية وعلوم الرياضة بدولة الليبية إيماناً برسالة الجامعة في هذا الصدد مراعية اتسام محتوى المجلة بالتجريب والتطوير والتطبيق في ظل أهداف الجامعات الإقليمية الأمر الذي أصبح ضرورة ملحة في عالم سريع التغيير بابتكارية التكنولوجيا والتقدم العلمي المذهل، حيث حقق العلم وثبة كبيرة في كل المجالات وكان للتربية البدنية نصيباً من هذا التقدم حيث لعب طموح علماءها دوراً أساسياً في الاعتماد على علوم حديثة ليكون منها المنطلق للتقدم.

وقد آلت كلية التربية البدنية بالجامعة على تطوير هذه المجلة حتى تصل إلى المستوى اللائق بالجهود الذي تبذله للنهوض بها بين الجامعات الليبية والعربية والعالمية.

ولا يسعنا إلا أن نتقدم بالشكر لجميع من أسهموا في ظهور المجلة سواء بالنقد البناء أو تقديم المقالات والبحوث والتراجم العلمية ونتوجه إليهم جميعاً لطلب المزيد من التعاون حتى نصل بهذه المجلة إلى المستوى العلمي والفني المتكامل في مجالات أنشطة التربية الرياضية والصحية والتربوية.

عميد الكلية

ورئيس هيئة التحرير

د: ميلود عمار النفر



الألفاظ العربية الباقية في اللغة الإسبانية من زمن الأندلس

د. عبدالله علي نوح
كلية أداب المرج

د. علي عياد محمد
كلية أداب المرج

المقدمة:

تركت حضارة الإسلام في العصور الوسطى آثاراً واضحة في عديد مناحي حيوات الشعوب التي طالها المد الحضاري الإسلامي، في البعد العقدي والفكري والاقتصادي والاجتماعي والثقافي، وسائر نظم الحياة والحضارة⁽¹⁾. وحتى بعد أن تراجعت السيطرة السياسية لدول الإسلام عن بعض أصقاع الأرض، ظل أوار ذلك الأثر ماثلاً وشاهداً ودليلاً على الشهود الحضاري والحضور التأثيري لحضارة الإسلام على شعوب ذينك الأصقاع. ومجالات أثر الحضارة الإسلامية أوسع من أن تحصى، وأكثر من أن تستقصى، فهي ماثلة في الطب والفلك والصناعة والرياضيات والجبر، وحاضرة في الفكر والأدب والثقافة، ففي البلاد التي طالها مد الإسلام الحضاري ظلت بقايا ذلك الأثر، حتى وإن خلت تلك البلدان من حضور سطوة دول الإسلام. وبلاد الأندلس التي ظلت أزيد من سبعة قرون دولة إسلامية، ازدانت مدنها وقتذاك بكل صنوف التقدم في العلوم والعمارة والطب والهندسة والفلك، ومنها انساح مد الحضارة نحو أوربا، بعد ترجمة المصنفات العلمية العربية إلى اللغة اللاتينية، ما مهد لما عرف بعص النهضة⁽²⁾. وبعد اندثار سطوة دولة الإسلام في الأندلس، بقيت بعض معالم حضارتها ماثلة في العمارة الإسلامية، وفي كم المصنفات والمخطوطات العلمية الأدبية، كما بقيت بعض الكلمات العربية في اللغة الإسبانية دليلاً على عمق التأثير العربي على تلك البلاد.

وقد اعترف المستشرق الإسباني خوان فيرنيه في كتابه (المسلمون الإسبان) أنه من الصعب تحديد عمق التأثير الإسلامي في الأندلس فهناك أشياء ماثلة لا يمكن الشك في أنها عربية إسلامية، من ذلك ما ظل موجوداً في اللغة الإسبانية من ألفاظ ومصطلحات⁽³⁾.

ويبدو أن أثر العربية على أهل الأندلس ظهر باكراً، حيث يطالعنا نص لقس أسباني عاش في القرن التاسع الميلادي (الثالث الهجري) اسمه (أفارو دي موراليس)، يتأسف بحسرة على انكباب الأسبان على اكتساب الثقافة العربية حيث يقول: ((إن المسيحيين يعجبون بشعر العرب و قصصهم، ويدرسون تصانيف وكتب فقهاء المسلمين

(1) ساجر ناصر حمد الجبوري، التشريع الإسلامي والغزو القانوني الغربي للبلاد الإسلامية، بيروت، دار الكتب العلمية، 2005، ص164.

(2) محمد بشير العامري، ونهاد عباس زينل، الإنجازات العلمية للأطباء في الأندلس وأثرها على التطور الحضاري في أوروبا، الطبعة الأولى، بيروت، دار الكتب العلمية، 2013، ص388.

(3) Juan Vernet gines, musulmanes espanoles, Ediciones Sayma, Barcelona, 1969, p55.

وفلاسفتهم ليس لدحضها ونقدها، بل لاقتباس الأسلوب العربي الفصيح، وإنني لا أجد اليوم من رجال الدين من يقبل على قراءة الكتب الدينية أو الإنجيل، وأسفاه، بل إن الجيل الناشئ والشباب المسيحيين الذين يمتازون بالذكاء أصبحوا لا يعرفون علماً ولا أدباً ولا لغة إلا اللغة العربية، ويجمعون منها مكتبات ضخمة تكلفهم الأموال الطائلة⁽¹⁾.

كما بلغ من انثيال ألفاظ العرب بين الأسبان، أن صنّف بعض أدبائهم قواميس ومعاجم للألفاظ المشتقة من لغة العرب، حيث قام على سبيل المثال القس (خوان دي سوزا) بتصنيف قاموس للكلمات العربية الداخلة في اللغات الإيبيرية أسماه (قاموس الكلمات العربية الدخيلة على البرتغالية)، وقد جمع في هذا المعجم ما يقرب من ثمانية عشر ألف كلمة مشتقة من أصل عربي في اللغة الإسبانية والبرتغالية⁽²⁾.

وقد غطت تلك الألفاظ جوانب من مصطلحات العلوم العربية كالفلسفة والطب والرياضة والفلك والهندسة والموسيقا، بالإضافة إلى مصطلحات النظم إدارية والقضائية والعسكرية، ومصطلحات التجارة والصناعة والزراعة وما إليها⁽³⁾.

مشكلة البحث:

يعالج البحث ظاهرة بقاء بعض جوانب التأثير العربي في الملفوظ الإيبيري، واللغة الإسبانية على وجه التحديد، بحيث تتم مراجعة بعض الألفاظ الإسبانية المعاصرة، ومقارنتها لأصولها العربية، اعتماداً على ورود تلك الألفاظ في قواميس اللغة الإسبانية ومعاجمها.

فرضية الدراسة:

الفرضية الإيجابية: أن التأثير الحضاري واللغوي للعربية والحضارة الإسلامية في الأندلس، كان من القوة بحيث أن أطره ما تزال ماثلة للعيان، وتقف كشاهد من ضمن ما يعرف بفكرة (الشهود الحضاري) وأن الآثار العربية الإسلامية ليست الشاهد الوحيد الباقي على رسوخ وتمكن الحضارة العربية الإسلامية في الأندلس، بل إن المنطوق الإسباني تأثر بالعربية أيما تأثر، وأن بقاء كلمات عربية برسمها ومعناها شاهد آخر على عمق الأثر العربي الإسلامي في شبه الجزيرة الإيبيرية.

الفرضية السلبية: أن لا أثر باقٍ للغة العرب في الملفوظ الإسباني، وأن قوة تأثير العربية في المجتمع الإيبيري تلاشت مع خبو جذوة دولة الإسلام بالأندلس، وأن انتشار اللسان العربي كان مرافقاً فقط لمجال سيطرة دول الإسلام.

أهمية الدراسة:

(1) جوستاف فون جرونباوم، حضارة الإسلام، ترجمة عبد العزيز توفيق جاويد، القاهرة، مكتبة مصر، 1956م، ص_ص 81-82.

(2) حيدر كرم الله قاسم، وأسعد عباس كاظم (التداخل اللغوي بين العربية والهندو - أوربية التأثير والتأثر) مجلة لارك للفلسفة واللسانيات والعلوم الاجتماعية، العدد الرابع والعشرين، منشوات كلية الآداب، جامعة واسط، 2017م، ص70.

(4) لطفي عبد البديع، الإسلام في إسبانيا، الطبعة الثانية، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية للنشر، 1969م، ص112.

- تبيان الأثر الحضاري العربي الإسلامي في شبه الجزيرة الإيبيرية، وتحديدًا في بقاء بعض الألفاظ العربية الصحيحة في المنطوق اللغوي الإسباني.
- تتبع مسارد الألفاظ الإسبانية ذات الأصل العربي، وبيان طرائق نطقها ولفظها الآتي، ومقاربة مخارجها مع الصحيح من ألفاظ العرب.
- استقصاء الكلمات العربية الواردة في معاجم اللغة الإسبانية قديمها وحديثها، وانتقاء الألفاظ ذات المنشأ العربي، وتحديد ما طالها من تصحيف أو تحريف في طرائق نطقها، أو بقائها بنفس صورها في ملفوظها العربي الصحيح.

إطار الدراسة:

- الإطار المكاني: التأثير اللغوي العربي في اللغة الإسبانية عبر الإطار الجغرافي (أندلس العصور الوسطى، أسبانيا الحالية).
- الإطار الزمني: منذ فترة الوجود العربي في الأندلس، وحتى العصر الحاضر.
- منهج الدراسة: اعتمد البحث على منهج الاستنباط وفق آلية استقصاء الألفاظ الإسبانية ذات المنشأ العربي الفصيح حسب ورودها في معاجم اللغة الإسبانية قديمها وحديثها.

مدخل:

يقول المستشرق الإسباني (Rafael lapesa) رافائيل لابييسا في كتابه (تاريخ اللغة الإسبانية) إنه توجد في اللغة الإسبانية ما يقرب من أربعة آلاف كلمة عربية، ظل بعضها على حاله، وأكثرها أصابه التحريف كتابة ولفظاً، وهذا يعني في إطار نسبي أن نسبة لا يستهان بها من مفردات اللغة الإسبانية واسعة الانتشار في العالم، من أصل عربي⁽¹⁾.

وأول ما يسترعي الانتباه في لغة الإسبان بقاء أهم وأؤكد مظهر من بواقي التأثير العربي على لسان الإسبان، والمتمثل في بقاء واستدامة (أل) التعريف العربية في المصطلحات الإسبانية⁽²⁾، وظهورها في أغلب المسميات المعرفية والمصطلحات بصيغة (AL)⁽³⁾، أو على شكل (EL)، وهي صيغة التعريف الأشهر في اللغة الإسبانية⁽⁴⁾.

(1) Rafael lapesa, Historia de la lengua Espanola, biblioteca romanica Hispanica, sanchez Pacheco, madrid,1981, pp142 y mas alla.

(2) رعد خلف الزبيدي، (التجانس اللغوي والاجتماعي بين العربية والإسبانية)، مجلة الدراسات التاريخية والحضارية، العدد الأول، المجلد الأول، منشوات كلية التربية، جامعة تكريت، 2009م، ص229.

(3) Lotfi Sayahi, La conservacion del articulo definido (al) en las palabras espanolas de origen arabe, Languages, Literatures and Cultures Faculty Scholarship. Vol 19, University at Albany, 2003, p 105.

(4) سينتيا اصطفان، وميشال إبراهيم ومايا سويدان، القاموس: معجم لغوي علمي _ إسباني /عربي، بيروت، دار الكتب العلمية، 2009، ص278.

الألفاظ ذات الأصل العربي:

سنذكر تالياً بعض أشهر الكلمات والألفاظ التي بقيت في لغة الأسبان منذ عصور سيطرة الإسلام على شبه الجزيرة الإيبيرية، وانسياح التأثيرات العربية في شتى مناحي الحياة في الأندلس، سياسةً واقتصاداً وعلماً وفكراً، وحتى كتابةً ولساناً، بحيث سنذكر اللفظ بصيغته الإسبانية، ثم طريقة نطقه في اللغة الإسبانية ومقابلته في اللغة العربية، اعتماداً على ورود اللفظ في تصانيف ومعاجم اللغة الأسبانية، وما يرادفها من المعاني في القواميس العربية .

| | | | |
|----------|-----|-----------|--------------|
| Aceite | (1) | (أثيته) | الزيت |
| Aceituna | (2) | (أثيتونا) | الزيتون |
| Aceituno | (3) | (أثيتونو) | شجرة الزيتون |
| Acelga | (4) | (أثيلقا) | السلق (5) |
| Acena | (6) | (أثينا) | السانية (7) |
| Acequia | (8) | (أثاκια) | الساقية |

(1) Melvyn C. Resnick, Introduccion a la historia de la lengua espanola, Georgetown University Press, Washington, 1981, p13.

(2) Ricardo Soca, La fascinante historia de las palabras, Interzona Editora, Buenos Aires, 2010, p22 .

(3) Miguel Asin Palacios, contribucion a los nombres de ubicaciones geograficas arabes en Espana, Revista del Colegio de Estudios arabes en Madrid, Volumen IV, Madrid, 1940, p42.

(4) Carol A. Klee, and Andrew Lynch, El espanol en contacto con otras lenguas, Washington, Georgetown University Press, 2009, p31.

(5) السلق: بقلة لها ورق غض طري: مجموعة مؤلفين، المعجم الوسيط، بإشراف مجمع اللغة العربية، الطبعة الخامسة، القاهرة، منشورات مكتبة الشروق الدولية، 2011م، ص462.

(6) Manuel Espinar Moreno, and Suomalainen Tiedeakatemia, Bienes habices del reino de Granada, Academia Scientiarum Fennica, Helsinki, 2009, p118.

(7) السانية في الأصل: الناقة التي يستقى عليها، وهي اسم لكل ما يستقى عليه من الدواب، ثم أطلق اللفظ على الأرض التي تسقى بواسطة الدواب: أبو الفضل جمال الدين محمد بن منظور، لسان العرب، المجلد السادس، بيروت، دار الفكر للطباعة والنشر، 2015م، ص288.

(8) Maria Trinidad Albaladejo Soler, (El Molino del escarambrujo, un complejo hidraulico por descubrir) Territorio de la memoria: Arte y patrimonio en el sureste espanol, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2014, p212.

- (1) Acerico (أثيركو) السرج
 (2) Acibar (أثيبار) الصبار
 (3) Adalid (أداليد) الدليل والمرشد
 (4) Adobe (أدوبي) الطوب
 (5) Adoquin (أدوكين) الدكان⁽⁶⁾
 (7) Aduana (أدوانا) الديوان⁽⁸⁾
 (9) Alacena (الأثينا) الخزينة، الخزانة
 (10) Alafia (ألافيا) السلامة⁽¹¹⁾
 (12) Alama (ألاما) علامة

(1) Francisco de Paula Mellado, Enciclopedia moderna: diccionario universal de literatura, ciencias, arts, Establecimiento Tipografico, Barcelona, 1852, p495.

(2) lapesa, Historia de la lengua, p148.

(3) Mellado, Enciclopedia moderna, p642.

(4) Federico Corriente, Dictionary of Arabic and Allied Loanwords, Spanish, Portuguese, Catalan, Galician and Kindred Dialects, brill, 2008, P208.

(5) Manuel Alvar, Y Teresa Garulo, Los arabismos en el lexico andaluz, Instituto Hispano-Arabe de Cultura, Madrid, 1983, p139.

(6) الدكان: الحانوت وهو معرب: أسامة رشيد الصفار، المعرب والدخيل والألفاظ العالمية (دراسة نقدية تأثيلية في تاج العروس) بيروت، دار الكتب العلمية، 2010م، ص491. وقيل بل اللفظ عربي فصيح: أحمد بن محمد بن علي المقري، المصباح المنير في غريب الشرح الكبير، بيروت، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، 2014م، ص109.

(7) Mellado, Enciclopedia moderna, p441.

(8) الديوان معربة، وهو مكان حفظ كل ما يتعلق بالولايات والدول من أعمال وأمور: أبو الحسن علي بن محمد الماوردي، الأحكام السلطانية والولايات الدينية، بيروت، دار الكتب العلمية، 2014م، ص249.

(9) Corriente, Dictionary of Arabic, p18.

(10) Giuseppe Baretta, y Henry Neuman, Diccionario de Las Lenguas Espanola E Inglesa, vol. 1, William Clowes press, london, 1837, 28.

(11) أبو العلام محمد بن عبد الرحمن بن عبد الرحيم المباركفوري، تحفة الأحوذى بشرح جامع الترمذي، الجزء العاشر، ضبطه وصححه خالد محفوظ، بيروت، دار الكتب العلمية، 2018م، ص3.

(12) Barettip, Diccionario de Las Lenguas, p27.

- (1) Alamin (الأمين) المحتسب (2)
 (3) Alamud (الأمود) العمود
 (4) Alarde (الاردي) العرض والتفاخر
 (5) Alazan (الأزان) الحصان
 (6) Albaida (ألبيدا) البيضاء
 (7) Albala (البالا) البلاغ
 (8) Albanil (البانيل) البناء
 (9) Albaquia (الباكيا) البقية
 (10) Albarazo (البراثو) البرص (11)
 (12) Albaricoque (الباريكوكي) البرقوق، المشمش
 (13) Albeitar (البيتار) البيطري
 (14) Alberique (البيريكي) البريق

(1) Patricio de la Escosura, Diccionario universal del derecho espanol constituido, edicion Mata Gonzalez, Madrid, 1853, p700.

(2) المحتسب هو الذي يشرف على الأسواق في الأندلس، وهناك (أمين السوق) وهو المسؤول عن طائفة محددة من الباعة أو الحرفيين أو الصناع: إسماعيل سامعي، تاريخ الأندلس الاقتصادي والاجتماعي، عمان، مركز الكتاب الأكاديمي، 2018م، ص 186. ولهذا تتداخل اللفظان عند الأسباب فسموا المهنتين بذات الاسم.

(3) Jose Caballero, Diccionario General de la Lengua Castellana, imprenta de dominguez, madrid, 1849, p66.

(4) Ramon Joaquin Dominguez, Diccionario nacional o gran diccionario clasico de la lengua Espanola, imprenta de Mellado, Madrid, P269.

(5) Caballero, Diccionario General, p36.

(6) Corriente, Dictionary of Arabic, 58.

(7) Melchor Manuel Nunez de Taboada, Diccionario frances-espanol y espanol – frances, Rey et Belhatte, madrid, 1859, p47.

(8) la Escosura, Diccionario universal, p509.

(9) Caballero, Diccionario General, p163.

(10) ibid , p87.

(8) البرص: بياض يصيب الجلد، ويقال حية برصاء أي في جلدها لمع: محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، مادة برص، الطبعة الثامنة، تحقيق محمد نعيم العرقسوسي، بيروت، مؤسسة الرسالة، 2005م.

(12) Baretip , Diccionario de Las Lenguas, p24.

(13) Dominguez, Diccionario nacional, p1432

(14) la Escosura, Diccionario universal, p525.

- (1) Albondiga (البونديقا) البندق
 (2) Albornoz (البورنيز) البرنس أو البرنوس⁽³⁾
 (4) Alcabala (الكابالا) القبالة ضريبة قديمة
 (5) Alcala (الكالا) القلعة
 (6) Alcalde (الكالدي) القاضي
 (7) Alcali (الكالي) القلي
 (8) Alcancia (الكانثيا) الكنز
 (9) Alcanfor (الكانفور) الكافور
 (10) Alcantarilla (الكانتاريا) القنطرة
 (11) Alcarchofa (الكارشوفا) الخرشوف
 (12) Alcatifa (الكاتفيا) القטיפه ، السجادة
 (13) Alcayata (الكاياتا) الخياطة
 (14) Alcazaba (الكاثابا) القصبه

(1) Dominguez, Diccionario nacional, p1155

(2) de Taboada, Diccionario frances-espanol, p49.

(3) البرنس والبرنوس: يعرف عند العرب قديماً باسم (البرنس) وهو كل ثوب رأسه منه، ملتصقة به دراعة، وفي حديث عمر بن الخطاب رضي الله عنه ((.... سقط البرنس عن ظهري))، والبرنس قلنسوة طويلة كان النساك يلبسونها: ابن منظور، لسان العرب، الجزء الأول، ص403.

(4) la Escosura, Diccionario universal, p546.

(5) lapesa, Historia de la lengua Espanola, p138.

(6) Lotfi Sayahi, La conservacion del articulo, p107.

(7) Dominguez, Diccionario nacional, p36.

(8) Caballero, Diccionario General, p73.

(9) Jana Hamerska, Comparacion de los arabismos en espanol y en portugues Magisterska diplomova prace, ustav romanskych jazyku a literature, Filozoficka, fakulta, Masarykova univerzita, 2009, p53.

(10) de Taboada, Diccionario frances-espanol, p51.

(11) Caballero, Diccionario General, p72.

(12) Esteban de Terreros, Diccionario castellano, la viuda de Ibarra, hijos y compania, Madrid, 1786, p64.

(13) Caballero, Diccionario General, p74 .

(14) Lucia Quintana, y Juan Pablo Mora (Ensenanza del acervo lexico arabe de la lengua Espanola) Ensenanza del acervo léxico árabe de la lengua espanola, XIII Congreso Internacional de Asele, 2002, p707.

- (1) Alcazar (الكائر) القصر
 (2) Alcoba (الكوبا) القبة
 (3) Alcuza (الكوزا) الكأس والإبريق
 (4) Alejar (أليجار) الأبعد، إلى أقصى حد، الآخر
 (5) Alhamar (الهامار) الأحمر
 (6) Alfaqui (الفاكي) العالم، الفقيه
 (7) Alfahar (الفاهار) الفخار
 (8) Alfaraz (الفاراز) الفرس
 (9) Alfíl (ألفيل) الفيل
 (10) Alfal (أفال) الفأل
 (11) Algar (ألغار) الغار، الكهف، التجويف
 (12) Algarbe (ألغاري) الغريبي
 (13) Algecira (ألقيذيرا) الجزيرة
 (14) Algodon (القودون) القطن

(1) Dominguez, Diccionario nacional, p1647.

(13) Caballero, Diccionario General, p75.

(3) Caballero, Diccionario General , p76

(4) اصطفان، القاموس، ص45.

(5) Stephen Weston , remains of arabic in the spanish and portuguese languages, printed by S. Rousseau, London, 1810, p54.

(6) اصطفان، القاموس، ص46.

(7) Weston, remains of Arabic , p50.

(8) Hamerska, Comparacion de los arabismos , p39.

(9) Caballero, Diccionario General, p81.

(10) Caballero, Diccionario General, p81.

(11) Weston, remains of Arabic, p53.

(12) Weston, remains of Arabic, p54.

(13) نهلة شهاب أحمد، دراسات في تاريخ المغرب والأندلس، بيروت، دار الكتب العلمية، 2009م، ص19.

(14) Hamerska , Comparacion de los arabismos, p55.

- Alhandugue⁽¹⁾ (الخاندوقو) الخندق
 Alhena⁽²⁾ (ألينا) الحناء
 Aliatar⁽³⁾ (ألياتار) العطار
 Aljibe⁽⁴⁾ (ألجيب) الجب ، وهو البئر
 Aljofar⁽⁵⁾ (الجوفر) الجوهر
 Almacen⁽⁶⁾ (المازين) المخزن
 Almanaque⁽⁷⁾ (الماناكو) المناخ
 Alaminar⁽⁸⁾ (ألمينار) المنار
 Almizcle⁽⁹⁾ (الميسكل) المسك
 Almocobar⁽¹⁰⁾ (الموكوبار) المقابر
 Almohada⁽¹¹⁾ (الموهادا) المخدة
 Almoneda⁽¹²⁾ (المونيدا) المناداة
 Almud⁽¹³⁾ (المود) المد / كيل
 Almudaina⁽¹⁴⁾ (المودينا) المدينة
 Almuecin⁽¹⁵⁾ (الموازن) المؤذن
 Alquitran⁽¹⁶⁾ (الكيتران) القطران

(1) Weston, remains of Arabic, p55.

(2) ibid , p 55.

(3) Lorenzo campano, diccionario general abreviado de la lengua castellano, libreria Espanola de garnier hermanos ,paris, 1877, p36

(4) campano, diccionario general, 38.

(5) Caballero, Diccionario General, p88.

(6) weston, remains of Arabic, p60.

(7) hamerska , Comparacion de los arabismos, p57.

(8) quintana , Ensenanza del acervo lexico arabe , p706 .

(9) campano, diccionario general , p39.

(10) Nicolas maria Serrano, y Astort hermanos, diccionario universal de la lengua castellana, tomo1, biblioteca Universal ilustrada, madrid, 1875, p359.

(11) campano, diccionario general, p39.

(12) Caballero, Diccionario general, p1240.

(13) Weston, remains of Arabic, p64.

(14) serrano, diccionario universal de la lengua castellana, p524.

(15) corriente, Dictionary of Arabic, p161.

(16) campano, diccionario general, p41.

- (1) Ambar (أمبار) عنبر
 (2) Anaquel (أناكل) الناقل
 (3) Arrabal (أزابال) الرباط
 (4) Arrayan (أريان) الريحان
 (5) Arrecife (أرثيفي) الرصيف
 (6) Arriate (أرياتي) الرياض، حديقة الدار
 (7) Arroba (أروبا) الربع، قياس السوائل
 (8) Arroz (أروز) الرز
 (9) Atabal (أتابل) الطبل
 (10) Atalaya (أتالايا) الطلائع، برج الحراسة
 (11) Azahar (أزهار) الزهر
 (12) Cafila (كافيللا) قافلة
 (13) Calamo (كلمو) قلم، ريشة
 (14) Catarata (كاتاراتا) قطرات، شلال
 (15) Cazo (كاثو) كأس ، قدر، وعاء

(1) corriente, Dictionary of Arabic, p175.

(2) ibid, p177.

(3) hamerska, Comparacion de los arabismos, p39.

(4) serrano, diccionario universal de la lengua castellana, p956.

(5) dominguez, Diccionario nacional, p176.

(6) serrano, diccionario universal de la lengua castellana, p965.

(7) dominguez, Diccionario nacional, p178.

(8) campano, diccionario general, p73.

(9) dominguez, Diccionario nacional, p195.

(10) Caballero, Diccionario general, p193.

(11) hamerska, Comparacion de los arabismos, p60.

(12) Weston, remains of Arabic, p76.

(13) Angel galan y galindo, marfiles medievales del Islam, publicaciones Obra Social y Cultural Cajasur, cordoba, 2005, p97.

(14) serrano, diccionario universal de la lengua castellana , p1057.

(15) اصطفان، القاموس، ص159.

- Cefiro (1) (تفيرو) زفير، نسيم ، ربح الصبا
 Cequia (2) (تاكيا) ساقية
 Divan (3) (ديفان) ديوان
 Dolame (4) (دوليم) الظلم والأذى
 Elixir (5) (ألكسير) الإكسير ، جوهر الشىء
 Fulano (6) (فولانو) فلان ، كذا وكذا
 Gabela (7) (قاببلا) القبيلة
 Gacela (8) (قازيلا) غزالة
 Hacino (9) (أزينو) تخزين وترتيب الأشياء
 Jarabe (10) (خارابي) شراب
 Mohatra (11) (موخاترا) مخاطرة، عقد مزور
 Nadir (12) (نادير) نادر، نظير
 Rebat (13) (ريبات) رباط، هجوم مباغت، ناقوس خطر
 Sahara (14) (سأرا) صحراء

(1) نفس المرجع، نفس الصفحة.

(2) محمد هشام النعسان، قصور وحدائق الأندلس العربية الإسلامية (دراسة تراثية، أثرية، عمرانية، جمالية) بيروت، دار الكتب العلمية، 2017م، ص415.

(3) Angel galan , marfiles medievales del Islam , p261.

(4) campano, diccionario general , p343.

(5) Weston, remains of Arabic , p147.

(6) Quintana ,Ensenanza del acervo lexico arabe , p704

(7) Antonio Maria Herrero y Rubira, Diccionario universal frances y espanol, Imprenta del Reino ,Madrid, 1743, p534 .

(8) Rodolfo Oroz , Diccionario de la lengua castellana, Editoria Universitaria, Santiago, 1999, p342.

(9) Baretti, Diccionario de Las Lenguas Espanola - Inglesa, p167.

(10) Francisco Canes, Diccionario espanol latino-arabigo en que siguiendo el diccionario abreviado de la Academia se ponen las correspondencias latinas y arabes etc , imprenta de don Antonio Sancha, Madrid, 1787, p87.

(11) Lotfi Sayahi, La conservacion del articulo, p111.

(12) oroz, diccionario de la lengua castellana, p497.

(13) de Taboada, diccionario frances-espanol, p784.

(14) Xerman Garcia Cancela , and Ana Isabel Boullon Agrelo, Diccionario normativo galego – castellan, Editorial Galaxia, Madrid, 1988 , p843.

Tabique (1) (تابيكي) طابق ، فاصل ، تقسيم

Tahona (2) (تأونا) طاحونة

Taifa (3) (تايفا) طائفة

Talisman (4) (تاليسمان) طلاسّم وتعاويذ

Tarifa (5) (تاريفا) تعريف ، تقييم

Ulema (6) (أولما) علماء ، فقهاء

Visir (7) (فيزير) وزير

Zarco (8) (زاركو) أزرق

Zoco (9) (سوكو) السو

الخاتمة والنتائج:

كانت اللغة الإسبانية قد تأثرت بكثير من اللغات اللاتينية الأخرى مثل البرتغالية والفرنسية والإيطالية، لكنها اللغة الوحيدة التي يوجد بين حروفها حرفا (الخاء والثاء)، كما أن أغلب الكلمات الإسبانية تبدأ بالـ (al)، وهي أداة تعريف عربية الأصل، وهذا أكد مظهر من مظاهر التأثير العربي فيها.

ويبدو تأثير العربية في الإسبانية ملحوظاً ظاهراً، وعلى وجه التخصيص في المستوى المعجمي، وفي قواميس اللغة، لأن العرب استوطنوا في شبه الجزيرة الأيبيرية ما يقرب من القرون الثمانية، ما بين عامي (92هـ / 711م) وحتى سنة (897هـ / 1492م) تاريخ خروج العرب والإسلام من الأندلس.

واستقصى البحث بعضاً قليلاً من المفردات العربية الواردة باللغة الإسبانية دليلاً على عمق تغلغل اللسان العربي في الملفوظ الإسباني، وشاهداً على غور التأثير العربي الإسلامي على عديد مناحي الحياة في شبه الجزيرة الأيبيرية، خاصة في طور التخاطب والتواصل اللغوي.

(1) Weston, remains of Arabic , p167.

(2) ibid, p97.

(3) de Taboada , Diccionario frances-espanol , P895.

(4) Cancela, Diccionario normative, p909.

(5) de Taboada , Diccionario frances-espanol , p899.

(6) Cancela, Diccionario normative, p 957.

(7) de Taboada , Diccionario frances-espanol , p957.

(8) Oroz , Diccionario de la lengua castellana, p765.

(9) ibid, p766.

و ركز البحث على ما ورد من الألفاظ العربية بمشهور معاجم اللغة الإسبانية قديمها وحديثها، تدليلاً على قرار تلك الألفاظ في المخزون الموسوعي والمعجمي الإسباني، وصولاً إلى الاطمئنان أن تينك الكلمات وذئتك المفردات قد صارت من ضمن مفردات الإسبان المعجمية، وربما لا يدرك جلهم أن نسبة من ملفوظهم المعجمي عربي فصيح، استقر في منطوقهم حتى وإن غادرت دولة الإسلام بلادهم.

ولم يحاول البحث التعليق على الألفاظ، ومحاولة مقارنتها مع أصولها العربية، وذلك بسبب الوضوح الكبير في الألفاظ، وسهولة الحكم بأنها عربية فصحة دخلت بلاد الأندلس مع الفاتحين، وظلت حتى بعد أن غادروا، ولم تكن هنالك حاجة لمقابلة تلك الكلمات مع ذواتها في المعاجم العربية لأنها واضحة بذاتها، ولا تستدعي كبير عناء لإثبات جذمها العربي، و جذرها الصحيح.

مراجع البحث :

المصادر والمراجع العربية:

- أحمد: نهلة شهاب، دراسات في تاريخ المغرب والأندلس، بيروت، دار الكتب العلمية، 2009م.
- الجبوري: ساجر ناصر حمد، التشريع الإسلامي والغزو القانوني الغربي للبلاد الإسلامية، بيروت، دار الكتب العلمية، 2005م.
- جرونيباوم : جوستاف فون، حضارة الإسلام، ترجمة عبد العزيز توفيق جاويد، القاهرة، مكتبة مصر، 1956م.
- الزبيدي: رعد خلف، (التجانس اللغوي والاجتماعي بين العربية والإسبانية)، مجلة الدراسات التاريخية والحضارية، العدد الأول، المجلد الأول، منشوات كلية التربية، جامعة تكريت، 2009م.
- سامعي: إسماعيل، تاريخ الأندلس الاقتصادي والاجتماعي، عمان، مركز الكتاب الأكاديمي، 2018م.
- سينتيا اصطفان، وميشال إبراهيم ومايا سويدان، القاموس: معجم لغوي علمي - إسباني /عربي، بيروت، دار الكتب العلمية، 2009م.
- الصفار: أسامة رشيد، المعرب والدخيل والألفاظ العالمية (دراسة نقدية تأثيلية في تاج العروس) بيروت، دار الكتب العلمية، 2010م.
- العامري: محمد بشير، ونهاد عباس زينل، الإنجازات العلمية للأطباء في الأندلس وأثرها على التطور الحضاري في أوروبا، الطبعة الأولى، بيروت، دار الكتب العلمية، 2013م.
- عبدالبديع: لطفي، الإسلام في إسبانيا، الطبعة الثانية، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية للنشر، 1969م.
- قاسم: حيدر كرم الله، وأسعد عباس كاظم (التداخل اللغوي بين العربية والهندو - أوربية التأثير والتأثر) مجلة لارك للفلسفة واللسانيات والعلوم الاجتماعية، العدد الرابع والعشرين، منشوات كلية الآداب، جامعة واسط، 2017م.
- الماوردي: أبو الحسن علي بن محمد، الأحكام السلطانية والولايات الدينية، بيروت، دار الكتب العلمية، 2014م.

- المباركفوري: أبو العلا محمد بن عبد الرحمن بن عبدالرحيم، تحفة الأحمدي بشرح جامع الترمذي، الجزء العاشر، ضبطه وصححه خالد محفوظ، بيروت، دار الكتب العلمية، 2018م.
- المقرئ: أحمد بن محمد بن علي، المصباح المنير في غريب الشرح الكبير، بيروت، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، 2014م.
- ابن منظور: أبو الفضل جمال الدين محمد، لسان العرب، المجلد السادس، بيروت، دار الفكر للطباعة والنشر، 2015م.
- مؤلفين: مجموعة، المعجم الوسيط، بإشراف مجمع اللغة العربية، الطبعة الخامسة، القاهرة، منشورات مكتبة الشروق الدولية، 2011م.
- النعسان: محمد هشام، قصور وحدائق الأندلس العربية الإسلامية (دراسة تراثية، أثرية، عمرانية، جمالية) بيروت، دار الكتب العلمية، 2017م.
- المراجع الأجنبية:**

- Alvar: Manuel, Y Teresa garulo, los arabismos en el lexico andaluz Instituto hispano-arabe de cultura, madrid, 1983.
- Barette: Giuseppe, y Henry neuman, diccionario de las lenguas espanola e Inglesa, vol 1, william clowes press, london, 1837.
- Caballero: Jose, diccionario general de la lengua castellana, imprenta de dominguez, madrid, 1849.
- Campano: Lorenzo, diccionario general abreviado de la lengua castellano_libreria espanola de garnier hermanos, paris, 1877.
- Cancela: Xerman Garcia, and Ana isabel boullon agrelo, diction normativo galego - castellan, editorial galaxia, madrid, 1988.
- Canes: Francisco, diccionario espanol latino-arabigo en que siguiendo el diccionario abreviado de la academia se ponen las correspondencias latinas y arabes etc, imprenta de don antonio sancha, madrid, 1787.
- Corriente: Federico, dictionary of arabic and allied loanwords, spanish portuguese, catalan, galician and kindred dialects, brill, 2008.
- De taboada: Melchor manuel nunez, diccionario frances-espanol espanol - frances, rey et belhatte, madrid, 1859.

- De terreros: Esteban, diccionario castellano, la viuda de Ibarra, hijos y Compania, Madrid, 1786.
- Dominguez: Ramon Joaquin, diccionario nacional o gran diccionario clasico de la lengua espanola, imprenta de mellado, Madrid.
- Galan: Angel, y Galindo, marfiles medievales del Islam, publicacione obra social y cultural cajasur, cordoba, 2005.
- Gines: Juan vernet, musulmanes espanoles, ediciones Sayma, barcelona, 1969.
- Hamerska: Jana, comparacion de los arabismos en espanol y en portugues Magisterska diplomova prace, ustav romanskych jazyku a literature, filozoficka, fakulta, masarykova univerzita, 2009, p53.
- Herrero: Antonio maria y Rubira, diccionario universal frances y espanol Imprenta del reino, madrid, 1743.
- Klee: Carol. A., and Andrew ilynch, el espanol en contacto con otra lenguas, washington, georgetown university press, 2009.
- La escosura: Patricio de, diccionario universal del derecho espanol constituido, edicion mata gonzalez, madrid, 1853.
- Mellado: Francisco de paula, enciclopedia moderna: diccionario universal de literatura, ciencias, arts, establecimiento tipografico, barcelona, 1852.
- Moreno: Manuel espinar, and Suomalainen tiedeakatemia, bienes habices del reino de granada, academia scientiarum fennica, Helsinki, 2009.
- Oroz: Rodolfo, Diccionario de la lengua castellana, editorial universitaria, santiago, 1999.
- Palacios: Miguel asin, contribucion a los nombres de ubicaciones geograficas arabes en espana, revista del colegio de estudios arabes en madrid, volumen iv, madrid, 1940.
- Quintana: Lucia, y Juan pablo mora (Ensenanza del acervo lexico arabe de la lengua Espanola) Ensenanza del acervo lexico arabe de l lengua espanola, XIII congreso Internacional de asele, 2002.
- Rafael: Lapesa, historia de la lengua espanola, biblioteca romanica hispanica, sanchez pacheco, madrid,1981.

- Resnick: Melvyn. c., Introduccion a la historia de la lengua espanola georgetown university press, washington, 1981.
- Sayahi: Lotfi, la conservacion del articulo definido (al) en las palabras espanolas de origen arabe, languages, literatures and cultures faculty scholarship. Vol. 19, university at albany, 2003.
- Serrano: Nicolas maria, y astort hermanos, diccionario universal de la lengua castellana, tomo1, biblioteca Universal ilustrada, madrid, 1875.
- Soca: Ricardo, la fascinante historia de las palabras, Interzona editora, buenos aires, 2010.
- Soler: Maria trinidad albaladejo, (el molino del escarambrujo, un complejo hidraulico por descubrir) territorio de la memoria: arte y patrimonio en el sureste espanol, ediciones de la universidad de murcia, 2014.
- Weston: Stephen, remains of arabic in the spanish and portuguese languages, printed by s. rousseau, london, 1810.

قائمة المحتويات

| رقم الصفحة | عنوان البحث | اسم الباحث | ت |
|------------|--|--|----|
| 19 - 1 | الأمن النفسي وعلاقته بدافعية الانجاز لدى ناشئ كرة القدم بمدينة بطبرق | ميلود عمار النفر فتح الله لامين عبد العزيز | 1 |
| 36 - 20 | (دراسة بعض الضغوط النفسية وعلاقتها ببعض المتغيرات لطلاب التدريب الميداني) بكلية التربية البدنية - جامعة سبها | نوري حسن اكرفيت الظاهر علي المعرف محمد سلامة النويصري | 2 |
| 71 - 37 | تأثير استخدام خرائط المفاهيم على دافعية التعلم وتعليم بعض مهارات الكرة الطائرة لطلاب كلية التربية البدنية - جامعة مصراتة | أحمد بشير أحمد الحوته | 3 |
| 86 - 72 | متطلبات تطبيق الإدارة الإلكترونية لتطوير أداء الموانئ البحرية في ليبيا | وردة حسين ههيب | 4 |
| 99 - 87 | أهمية تدريس النقد الفني في حصص التربية الفنية للتعليم الاساسي | . حسين ميلاد أبوشعالة | 5 |
| 112 - 100 | الانفاق على التعليم وتمويله ² | موسى أحمد أبوسيف | 6 |
| 120 - 113 | تاريخ الدفاع الجوي العربي الليبي (1970-1976) | مادل الزوام سالم عبيدر | 7 |
| 137 - 121 | التأثير الأليوباثي لنبات الاكليل على نمو بعض النباتات | سعاد محمد شكلول عايدة سعد بدر حواء عثمان الرفاعي | 8 |
| 155 - 138 | الدليل العلمي على فوائد زيت الزيتون البكر لصحة الإنسان | مصطفى علي نامو صالحة مصطفى الورفلي | 9 |
| 165 - 156 | تأثير برنامج بواسطة الفيديو على تعلم بعض المهارات الأساسية في ألعاب المضرب (كرة المضرب ، الريشة الطائرة) لطلاب كلية التربية البدنية وعلوم الرياضة بجامعة مصراتة | أحمد محمد عبد العزيز محمد ميلود عمار محمد النفر | 10 |
| 174 - 166 | دراسة أهم المشاكل المهنية التي تواجه معلم التربية البدنية في مدارس التعليم الأساسي ببلدية الخمس | محمد مسعود عبد الرزاق عادل ابراهيم كريم حاتم علي الناجي | 11 |
| 190 - 175 | أثر جري 5000 متر على بعض مكونات الدم لطلاب كلية التربية البدنية وعلوم الرياضة-جامعة المرقب | سامي مسعود جمعة سحبون عبد السلام صالح انبيص مصعب مفتاح محمد الشريف | 12 |
| 203 - 191 | السيطرة العثمانية لبلاد اليمن | إبراهيم علي الشويرف | 13 |
| 219 - 204 | الألفاظ العربية الباقية في اللغة الإسبانية من زمن الأندلس | علي عياد محمد عبدالله علي نوح | 14 |